Porównanie tłumaczeń Ezechiela 19:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I usłyszały\* o nim narody, schwytały go w swój dół\*\* i zaprowadziły na swym haku\*\*\* do ziemi egipskiej.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) usłyszały, וַּיִׁשְמְעּו (wajjiszme‘u), pod. G: ἤκουσαν; wg BHS: rozgłosiły, עּו (י (וַּיַׁשְמִ (wajjaszmi‘u). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dół, ׁשַחַת (szachat), lecz może od ak. szetu, czyli: sieć, <x>330 19:4</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) hak, חַח (chach), uwięź, kolczyk (l. pierścień) do nozdrzy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Odnosi się to do Jehoachaza, uprowadzonego do Egiptu przez Necho II, zob. <x>120 23:31-34</x>; <x>300 22:10-12</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>330 17:6</x> [↑](#footnote-ref-6)